Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 82 (2018)
Heft: 327-328

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

TABLE DES MATIÈRES

Cyril ASLANOV, Spagnolismi in francese 'pied-noir' – 'pied-noirdismi' in francese metropolitano 147-160

Patrice BRASSEUR, Les infinitifs issus du latin *-are* dans les parlers bas-normands 93-134

Maria Teresa BROCARDO, Usos epistémicos de *haver* e *ter* em português antigo 353-375

Jean-Pierre CHAMBON, Ancien occitan *Soleilla*: un autre nom de Flamenca .. 161-167

Jean-Pierre CHAMBON, Interactions entre variétés dialectales subordonnées et français standardisé en toponymie: *Boursières*, *la Boursière*, *la Boursoye*, *la Ferse/les Farces*, *la Tarsenière* (Haute-Saône/France) 135-146

Jean-Pierre CHAMBON, Le nom de lieu *Avitacum*: un hommage des Arvernes à leur empereur et à l'Empire romain? 329-334

Jean-Pierre CHAMBON / Daniel CURTIT, «En' noce et tchir poitchot» (1975), poème inédit de René Haaz (1975) en patois comtois de Melisey. Essai de traitement philologique d'un texte dialectal 437-461

Valentina COLASANTI, La doppia serie di complementatori nei dialetti del Lazio meridionale: un approccio microparametrico 65-91

Dolores CORBELLA, Arqueología lingüística: precedentes del léxico azucarero americano de la época colonial 377-408

Hans GOEBL, La face cachée de la géographie linguistique. Bref aperçu sur les 'cartes muettes' produites pour l'ALF, l'AIS et le FEW 5-63

Rolf KAILUWEIT / Anja SCHÜTZ, Medios populares y normas lingüísticas en la Argentina – El desarrollo de una lengua literaria moderna a través del rock argentino 335-352

Pierre RÉZEAU, Autour du *Poilu tel qu'il se parle* (Esnault 1919). Lettres d'Alexandre Arnoux, de Charles Bruneau et de Marcel Cohen à Gaston Esnault 463-516

Marco ROBECCHI, Le *balengier* ne pêche pas la baleine: problèmes étymologiques 409-435

COMPTES RENDUS

Luis Andrade Ciudad, *The Spanish of the Northern Peruvian Andes: A Sociohistorical and Dialectological Account*, Oxford *et al.*, Peter Lang, XVIII + 409 pages (Víctor FERNÁNDEZ-MALLAT) 584-587

Heidi Aschenberg / Sarah Dessì Schmid, *Romanische Sprachgeschichte und Übersetzung* (ed.), Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2017, 195 pages (Yela SCHAUWECKER)..... 188-189

Virginia Bertolotti, *A mí de vos no me trata ni usted ni nadie: sistemas e historia de las formas de tratamiento en la lengua española en América,* México, D.F., Universidad Nacional Autónoma de México/Universidad de la República Uruguay, 2015, 483 páginas (Daniel M. SÁEZ RIVERA)..... 230-238

Annegret Bollée / Dominique Fattier / Ingrid Neumann-Holzschuh (dir.), *Dictionnaire étymologique des créoles français d'Amérique*, Deuxième Partie: Mots d'origine non-française ou inconnue, Hamburg, Buske, 2017, XXXVII + 412 pages (André THIBAULT) 239-243

Passione Trivulziana, a cura di Michele Colombo, Berlin/Boston, De Gruyter (Beihefte zur ZrP, 406), 2016, 292 pagine (Enea PEZZINI) 214-221

Andrea Comboni / Tiziano Zanato (ed.), *Atlante dei canzonieri in volgare del Quattrocento*, Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo (Edizione Nazionale «I Canzonieri della lirica italiana delle origini»), 2017, XLVIII + 772 pagine (Federico RUGGIERO) 540-546

Anna Cornagliotti (dir.), *REP. Repertorio Etimologico Piemontese*, Torino, Centro Studi Piemontesi/Ca dë Studi Piemontèis, 2015, CLXXIX pagine + 1620 colonne (Tullio TELMON) 203-213

Glynnis M. Cropp, *La Voie de la Pouvreté et de Richesse*, Cambridge, The Modern Humanities Research Association (Modern Humanities Research Association Critical Texts, 51), 2016, VII + 138 pagine (Maria Teresa RACHETTA) 278-281

Du Bartas (1578), Rosset (1597), Despuech (1633). Trois mises en scène des lieux et des langues. Édition de David Fabié et Philippe Gardy, Paris, Classiques Garnier, coll. «Études et textes occitans», 2017, 173 pages (Jean-Pierre CHAMBON) 281-288

Andrea Felici, *Michelangelo a San Lorenzo (1515-1534). Il linguaggio architettonico del Cinquecento fiorentino.* Con glossario interattivo in CD-ROM, premessa di Giovanna Frosini, Firenze, Olschki, 2015, IX + 376 pagine + CD-ROM (Marco BIFFI)..... 222-226

Gabriele Giannini, *Un guide français de Terre sainte, entre Orient latin et Toscane occidentale*, Paris, Classiques Garnier, 2016, 352 pages (Anne ROCHEBOUET) 598-603

Rosario Gómez / Isabel Molina Martos (ed.), *Variación yeísta en el mundo hispánico*, Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico, 32), 2013, 355 pp. (Mercedes QUILIS MERÍN) 576-583

Timothy Gupton, *The Syntax-Information Structure Interface. Clausal Word Order and the Left Periphery in Galician*, Berlín, De Gruyter Mouton (Interface Explorations, 29), 2014, 290 págs. (Francisco CIDRÁS) 566-571

Gerda Haßler, *Temporalität, Aspektualität und Modalität in den romanischen Sprachen*, De Gruyter, 2016, 421 pages (Angela SCHROTT) 517-520

Johannes Kabatek (ed.), *Lingüística de corpus y Lingüística Histórica Iberorrománica*, Berlin/Boston, De Gruyter, 2016, 448 p. (Delfina VÁZQUEZ BALONGA) .. 226-229

Ricarda Liver (ed.), *La Sabgienscha da Iesu filg da Sirach. Die altengadinische Ecclesiasticus-Übersetzung von Lüci Papa. Neuausgabe des Druckes von 1613 mit linguistischem Kommentar*, Tübingen, A. Francke Verlag, 2016 (Romanica Helvetica, 137), 199 pagine (Gabriele ZANELLO) 190-196

Sergio Lubello (ed.), *Manuale di linguistica italiana,* Berlino/Boston, De Gruyter, 2016 (Manuals of Romance Linguistics, 13), x + 738 pagine (Claudio NOBILI) 197-203

Sergio Lubello / Claudio Nobili, *L'italiano e le sue varietà*, Firenze, Franco Cesati (Pillole Linguistica, 8), 2018, 117 pagine (Giuliana FIORENTINO)... 531-533

Ursin Lutz, *Das* Meum Scret *des Balthasar Gioseph de Vincenz (1789-1858). Kritische Edition, Glossar und Erläuterung*, Chur, Societad Retorumantscha (Romanica Rætica, 22), 2016, 368 pagine (Gabriele ZANELLO)... 526-531

Robert Martin, *Linguistique de l'universel. Réflexions sur les universaux du langage, les concepts universels, la notion de langue universelle*, Paris, Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 2016, 116 pages (Wolfgang RAIBLE) 169-173

Antoine Meillet, *Linguistique historique et linguistique générale*, tome I (1921-1926) et tome II (1936). Édition préparée, présentée et indexée par Pierre Ragot, s. l., Éditions Lambert-Lucas, 2015, 733 pages (Jean-Pierre CHAMBON) 173-182

Charlotte Meisner, *La variation pluridimensionnelle. Une analyse de la négation en français*, Bern, Peter Lang, 2016, XIII + 334 pages (Jean-Christophe PELLAT) 595-597

Silvio Melani, Per sen de trobar. *L'opera lirica di Daude de Pradas*, Turnhout, Brepols, 2016 (Publications de l'Association Internationale d'Études Occitanes, XI), 334 pages (Dominique BILLY) 269-278

MONUMENTA LINGUAE DACOROMANORUM BIBLIA 1688, PARS XVII: *Osee, Ioël, Amos, Abdias, Ionas, Michaea*; PARS XX: *Sapientia, Ecclesiasticus, Susanna De Belo Sive Dracone Babylonico*; PARS XXI: *Machabaeorum I, II, III.* Editura Universităţii «Alexandru Ioan Cuza», Iaşi, 2012-2015 (Rudolf WINDISCH)..... 551-565

Enanchet. Dottrinale franco-italiano del XIII secolo sugli stati del mondo, le loro origini e l'amore. Edizione, traduzione e commento a cura di Luca Morlino, Padova, Esedra editrice (Filologia Veneta. Testi e studi, 9), 2017, 477 p. (Lidia BARTOLUCCI)..... 546-551

José Ignacio Pérez Pascual, *Los primeros pasos de un largo caminar. Los comienzos del* Atlas Lingüístico de la Península Ibérica, San Millán de la Cogolla, Fundación San Millán de la Cogolla, 2016, 204 páginas (Ana Estrada Arráez) 575-576

Maurizio Perugi, *Saint Alexis, genèse de sa légende et de la* Vie *française. Révisions et nouvelles propositions accompagnées d'une nouvelle édition critique de la* Vie, Genève, Librairie Droz (Publications romanes et françaises, 262), 2014, 800 pages. – *La Vie de saint Alexis en ancien français.* Edition, introduction, notes et index de Maurizio Perugi. Traduction en français moderne de Valérie Fasseur et Maurizio Perugi, Genève, Droz (Texte courant, 2), 2017, L + 122 pages, dont 4 illustrations (François Zufferey) 253-268

Vincenzo Pinello, *Raccontare e rappresentare le lingue e lo spazio. L'esperienza dell'Atlante Linguistico della Sicilia (ALS)*, Stoccarda, Steiner (Spazi comunicativi – Kommunikative Räume, 15), 2017, XIX + 296 pagine (Sandra Hajek) 533-540

Shana Poplack, *Borrowing. Loanwords in the Speech Community and in the Grammar*, New York, Oxford University Press, 2018, 272 pages (Nicholas Lovecchio) 521-525

Kristin Reinke / Luc Ostiguy, *Le français québécois d'aujourd'hui*, Berlin/Boston, Walter de Gruyter (Romanistische Arbeitshefte, 62), 2016, XIII + 182 pages (Claude Poirier) 243-248

Wim Remysen / Nadine Vincent (ed.), *La langue française au Québec et ailleurs. Patrimoine linguistique, socioculture et modèles de référence*, Francfort-sur-le-Main, Lang, 2016, 378 pages (Myriam Bergeron-Maguire) .. 248-253

Carsten Sinner / Katharina Wieland (ed.), *Norma, ús i actituds lingüístiques. El paper del català en la vida quotidiana*, Leipzig, Leipziger Universitätsverlag (Études linguistiques / Linguistische Studien, 12), 2015, 178 pp. (Jaume Corbera-Pou) 571-575

George Bogdan Tara, *Les périphrases verbales avec* habeo *en latin tardif*, Paris, L'Harmattan – Centre Alfred Ernout (collection « Kubaba »), 2014, 402 pages (Peter Nahon) 186-187

Nils B. Thelin, *L'aspect, le temps et la taxis en français contemporain: vers une sémantique de la perspective temporelle*, Upsalla, Upsalla Universitet (Studia romanica upsalensia, 83), 2016, XVI + 310 pages (Henri-José Deulofeu) 590-595

Jean Thomas, *Jules Ronjat, entre linguistique et Félibrige (1864-1925), Contribution à l'histoire de la linguistique occitane d'après des sources inédites*, Valence d'Albigeois, Vent Terral, 2017, 400 p. (Yan Greub) 588-590

Mario Eduardo Viaro, *Etimologia*, São Paulo, Contexto, 2014, 331 páginas (Steven N. Dworkin) 183-185

Peter Wunderli (ed.), *Le Nouveau Testament occitan de Paris (Ms. BN fr. 2425)*, 2 t., Tübingen, Francke, 2016, 434 + 335 pages (Gabriele Giannini) 603-608

MISE EN RELIEF

Matteo MILANI, Il magistero filologico di Giuliano Gasca Queirazza..... 609-628

Luciano ROSSI, Jean de Meun et la culture de Panurge 289-310

RÉSUMÉS ..... 311-312 et 629-630

NÉCROLOGIE

Bernard Quemada (1926-2018) par Claude POIRIER 631-635

Max Pfister (1932-2017) par Martin GLESSGEN 313-324

Rebecca Posner (1929-2018) par Steven N. DWORKIN..... 635-636

Olli Välikangas (1933-2017) par Juhani HÄRMÄ 325-326

CHRONIQUE

XXIXe Congrès international de linguistique et de philologie romanes – Appel à communications 327-328

XXIXe Congrès international de linguistique et de philologie romanes – Troisième circulaire..... 637-640

Convocation à l'Assemblée générale ordinaire de la *Société de Linguistique Romane* 641

Le site internet de la SLR

Nouvelles informations

Le site de la Société de Linguistique Romane comporte désormais deux nouvelles catégories liées aux actualités de notre communauté scientifique:

«Congrès et événements» et «Emplois et bourses»

Cela permettra de diffuser sur notre site des informations concernant autant des rencontres scientifiques que des emplois et des propositions de formation ciblée (sous forme de stages) dans le cadre de notre paradigme romaniste. Nous avons l'espoir que le fait de réunir des propositions de tous les pays de nos membres génère une ouverture plus large et de meilleures perspectives pour la relève qui a besoin de tout notre soutien.

Les deux entrées sont gérées par Antonio Montinaro (Université du Molise, ‹antonio.montinaro@unimol.it›) à qui il faut adresser des informations à insérer dans ces deux nouvelles rubriques (envoi d'un PDF et, le cas échéant, indication du lien auquel renvoyer).

Par ailleurs, nous rappelons qu'il est désormais possible de s'inscrire au Congrès de Copenhague sur notre site et de payer en ligne les frais d'inscription. Cette inscription sera l'occasion de mettre à jour les données personnelles de nos membres si celles-ci ont changé. La seule contrainte est que l'adresse de courriel utilisée soit celle actuellement enregistrée dans notre base de données. Si cela ne devait pas être le cas, nos membres peuvent nous écrire (‹info@slir.org›) en indiquant la nouvelle adresse de courriel afin que nous puissions mettre à jour les données. Pour pouvoir bénéficier des frais d'inscription réduits (avant le 31 janvier 2019: 100 € tarif normal et 70 € pour les jeunes chercheurs, au lieu de 130 € après cette date), nos membres doivent être à jour de leur cotisation.

Rappelons enfin que le site des ELiPhi (‹www.eliphi.fr›, onglet *ELiPhi numérique*) permet une recherche dans le texte intégral de tous les fascicules de la *Revue de Linguistique Romane* depuis 1925 et, en même temps, dans tous les volumes de la BiLiRo, des TraLiRo et des TraLittRo. Cette recherche permet d'identifier sans distinction des concepts ('démimologie'), des noms de personne ('Roques') ou de lieux ('Lorraine') ou encore des formes lexicales ('mouture', 'moutu*'). Les résultats apparaissent dans un contexte de quelques lignes et il est possible de passer d'un résultat donné aux fascicules ou volumes en question (v. *ici* 81, 640).

SOCIÉTÉ DE LINGUISTIQUE ROMANE (SLR)

Oscar BLOCH et Adolphe-Louis TERRACHER, fondateurs.

BUREAU 2016-2019

Présidents d'honneur ..... MM. Robert MARTIN et Max PFISTER (†)

Membres d'honneur ..... MM. Jean-Pierre CHAMBON, Jean-Paul CHAUVEAU, Germán COLÓN, Günter HOLTUS, Mme Maria ILIESCU, MM. Bernard POTTIER, Lorenzo RENZI, Emilio RIDRUEJO, Gilles ROQUES, Marius SALA, Joan VENY et Marc WILMET

Président ..... M. Roberto ANTONELLI

Vice-présidents ..... M. Fernando SÁNCHEZ MIRET et Mme Lene SCHØSLER

Secrétaire-administrateur ..... M. Martin GLESSGEN

Secrétaires-administrateurs adjoints ... MM. André THIBAULT et Paul VIDESOTT

Secrétaire-trésorier ..... M. Thomas STÄDTLER

Conseillers délégués auprès du bureau. . M. Stefano ASPERTI, Mmes Reina BASTARDAS, Éva BUCHI, MM. Rosario COLUCCIA, Frédéric DUVAL, Steven DWORKIN, Mmes Brenda LACA, Jutta LANGENBACHER-LIEBGOTT, M. Adam LEDGEWAY, Mmes Célia MÁRQUES TELLES, Gioia PARADISI et Mihaela POPESCU

COTISATION ET ABONNEMENT 2018

Les adhésions de nouveaux membres, de même que les changements d'adresses et de situations, sont à adresser à M. Thomas STÄDTLER, Romanisches Seminar, Seminarstrasse 3, D-69117 Heidelberg – Courriel: ‹slir@rom.uzh.ch›.

Les abonnements de même que les commandes de fascicules anciens sont gérés par Sigloch Verlagservice: ‹verlagservice@sigloch.de›, +49 (0) 7953 883 616.

Cotisation annuelle des membres de la Société (comprenant l'envoi de la Revue et l'abonnement électronique): versement direct selon les indications ci-dessous (et non par l'intermédiaire d'une librairie)	49,50 €
Cotisation à tarif réduit réservée aux étudiants et jeunes chercheurs et accordée sur demande (cinq ans maximum)	38 €
Abonnement pour les bibliothèques versant la somme directement à la Société	94 €
Abonnement (France et étranger) pour les librairies et pour les personnes ne faisant pas partie de la Société	119 €
Complément pour l'abonnement électronique (bibliothèques ou libraires).....	20 €
Années écoulées (France et étranger)	60 €

MODES DE PAIEMENT DE LA COTISATION ANNUELLE DES MEMBRES

Les cotisations et les abonnements doivent être versés dès le début de l'année, en indiquant clairement le nom et l'adresse du cotisant ou de l'abonné:

- ☞ soit par carte bancaire (voir les modalités sous ‹http://www.slir.org/societe/cotisations›);
- ☞ soit par virement bancaire en faveur de «Ass. Linguistique Romane Société» (IBAN: FR76 3008 7330 9000 0201 8630 178, auprès de la banque CIC Est, 12, rue de la Nuée Bleue, F-67000 Strasbourg (BIC: CMCIFRPP);
- ☞ soit, si le cotisant dispose d'un compte en France, par chèque bancaire ou postal (barré) émis à l'ordre de la Société de Linguistique Romane et envoyé à M. Thomas STÄDTLER, Romanisches Seminar, Seminarstrasse 3, D-69117 Heidelberg.

Pour toute information complémentaire, cf. le site internet de la Société: ‹www.slir.org›

Directeur de la publication: Martin GLESSGEN – 12/18 – Memminger MedienCentrum – Dépôt légal: décembre 2018

SOMMAIRE

Jean-Pierre CHAMBON, Le nom de lieu *Avitacum*: un hommage des Arvernes à leur empereur et à l'Empire romain? 329-334

Rolf KAILUWEIT / Anja SCHÜTZ, Medios populares y normas lingüísticas en la Argentina – El desarrollo de una lengua literaria moderna a través del rock argentino..... 335-352

Maria Teresa BROCARDO, Usos epistémicos de *haver* e *ter* em português antigo 353-375

Dolores CORBELLA, Arqueología lingüística: precedentes del léxico azucarero americano de la época colonial 377-408

Marco ROBECCHI, Le *balengier* ne pêche pas la baleine: problèmes étymologiques 409-435

Jean-Pierre CHAMBON / Daniel CURTIT, «En' noce et tchir poitchot» (1975), poème inédit de René Haaz (1975) en patois comtois de Melisey. Essai de traitement philologique d'un texte dialectal 437-461

Pierre RÉZEAU, Autour du *Poilu tel qu'il se parle* (Esnault 1919). Lettres d'Alexandre Arnoux, de Charles Bruneau et de Marcel Cohen à Gaston Esnault 463-516

COMPTES RENDUS

Lidia BARTOLUCCI – Francisco CIDRÁS – Jaume CORBERA-POU – Henri-José DEULOFEU – Ana ESTRADA ARRÁEZ – Víctor FERNÁNDEZ-MALLAT – Giuliana FIORENTINO – Gabriele GIANNINI – Yan GREUB – Sandra HAJEK – Nicholas LOVECCHIO – Jean-Christophe PELLAT – Mercedes QUILIS MERÍN – Anne ROCHEBOUET – Federico RUGGIERO – Angela SCHROTT – Rudolf WINDISCH – Gabriele ZANELLO 517-608

MISE EN RELIEF

Matteo MILANI, Il magistero filologico di Giuliano Gasca Queirazza..... 609-628

RÉSUMÉS 629-630

NÉCROLOGIE

Bernard Quemada (1926-2018) par Claude POIRIER..... 631-635

Rebecca Posner (1929-2018) par Steven N. DWORKIN 635-636

CHRONIQUE

XXIXe Congrès international de linguistique et de philologie romanes – Troisième circulaire 637-640

Convocation à l'Assemblée générale ordinaire de la *Société de Linguistique Romane* 641

Voir les indications concernant la Société de Linguistique Romane *(adhésions, cotisations) et la* Revue de Linguistique Romane *(rédaction, abonnements, commandes), en pages 2 et 3 de la couverture.*

Tous droits de traduction et de reproduction réservés.